

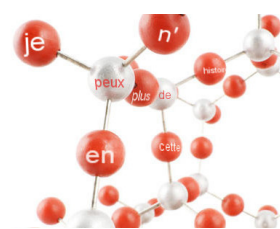
辞書に載っている単語と言語の関係は、原子と自然の関係に似ています。単語は原子と同じように、すべてのもととなる基本要素です。

自然界で、原子は決して単体では存在していません。ほかの原子と結びついて分子となり、その分子が生命体を構成します。

単語も同じです。単語はけっして孤立しておらず、お互いにひきつけあったり、反発しあったり、決まった方法で配列されたりします。

「成句」と呼ばれるこうした単語の組み合わせが、言語の本当の構成要素です。話すときに役立つのはこうした成句なのです。言語を学ぶということは「コトバの化学」を学ぶことにほかなりません。

このコラムでは、フランス語でよく使われることばの組み合わせを見ていきましょう。ひとつひとつの単語は皆さんがよく知っているものですが、その組み合わせには初めて目にするものがあるかもしれませんね。



今回は代名動詞の「se prendre」の3つの使い方を学びましょう。これらの表現は、フランス人の会話の中でもとてもよく耳にするものですので、ぜひ知っておきましょう。

| 表現                     | 例文  | 例文の訳                                    | *                        |
|------------------------|---|---|--------------------------|
| <i>se prendre pour</i> | Ce type <b>se prend</b> vraiment <b>pour</b> quelqu'un d'important !        | こいつ本当に自分のことを大人物だと思っているよ！                | <input type="checkbox"/> |
| <i>s'en prendre à</i>  | Mon chef était de mauvaise humeur, alors il <b>s'en est pris à</b> moi.     | 上司がとても機嫌が悪くて、私にくっつかかってきたよ。              | <input type="checkbox"/> |
| <i>s'y prendre</i>     | Tu <b>t'y prends mal</b> avec ce marteau. Il faut tenir le manche plus bas. | 君、このハンマーを使うのが下手だね。持ち手のもっと下の方を持たないとだめだよ。 | <input type="checkbox"/> |

\* これらの言い回しを知っていたかどうか、自分でチェックしてみましょう。

### ●その他の様々な例文 :

#### *se prendre pour*

|  |  |
|--|--|
| Après avoir joué le rôle de Napoléon, cet acteur a fini par <b>se prendre</b> vraiment <b>pour</b> l'Empereur. | ナポレオンの役を演じたら、この俳優は自分のことを本当に皇帝だと思うようになった。 |
| Il <b>se prend pour</b> le chef, mais ce n'est qu'un employé comme les autres.                                 | 彼は自分をリーダーのように思っているけれど、皆と同じ一社員に過ぎない。      |
| Non mais, <b>pour</b> qui tu <b>te prends</b> pour me parler comme ça ?  | ちょっと、私にこんな風に話すなんて、自分のこと何様だと思っているの？       |

#### *s'en prendre à*

|  |  |
|--|--|
| Arrête de <b>t'en prendre à</b> cet enfant, il n'a rien fait de mal !  | この子を責めるのを止めなさいよ、彼は何も悪いことしていないのだから！                   |
| - Et voilà, on va être en retard à cause de toi !<br>- Ne commence pas à <b>t'en prendre à</b> moi, c'est toi qui as perdu du temps avant de partir. | - ほら、あなたのせいで遅刻するわ！<br>- 私を責めるなよ、出かける準備に時間がかかったのは君だよ。 |
| En période de crise, les populistes <b>s'en prennent</b> toujours <b>aux</b> étrangers.  | 危機の時代には、ポピュリストたちはいつも外国人を批判する。                        |

#### *s'y prendre*

|   |                                    |
|---|------------------------------------|
| Tu <b>ne t'y prends pas bien</b> pour monter ce meuble. Regarde la notice de montage !    | 君、この家具上手に組み立てていないね。組み立ての仕様書を参照しなよ！ |
| Bravo, tu <b>t'y es très bien pris</b> pour quelqu'un qui fait ça pour la première fois ! | ブラボー！初めてにしては上手くやったね。               |
| Je suis trop timide, je ne sais pas <b>m'y prendre</b> avec les garçons...                | 私とても内気で、男の子たちとどう接したらよいかわからないの...   |

### ●チャレンジしてみましょう！

#### I. 適切な文になるように、右側と左側をつないでみましょう :

- |  |                            |
|--|----------------------------|
| 1 Il ne faut jamais s'en prendre             | a pour un champion.        |
| 2 Je ne sais pas comment m'y prendre         | b à plus petit que soi.    |
| 3 Depuis qu'il a gagné le match, il se prend | c pour ouvrir cette boîte. |

#### II. 空欄に適切な単語を入れてみましょう :

- Ce n'est pas de sa faute, ne t'\_\_\_\_\_ prends pas \_\_\_\_\_ lui !
- Essaie de mieux t'\_\_\_\_\_ prendre, tu y arriveras.
- Il n'a aucun talent mais il se prend \_\_\_\_\_ un grand artiste.

Maintenant, vous saurez comment **vous y prendre** pour parler un français très naturel, et vous pourrez même **vous prendre pour** des Français ! Mais si vous trouvez ça trop dur, **ne vous en prenez pas à moi, je fais ce que je peux** !

解答 :

| I.    | II.       |
|-------|-----------|
| 1 : b | 1 : en, à |
| 2 : c | 2 : y     |
| 3 : a | 3 : pour  |